

- 133 **der snüere ein teil was ûz getret.**
 dâ **hete ein knappe** daz gras gewet.
Der vürste wert unt erkant
 sîn wîp dort **unt al trûric** vant.
 5 dô sprach der **stolze** Orilus:
 "owê, vrouwe, wie hân ich sus
 mîn dienst gein iu gewendet!
 mir ist nâch laster geendet
 manec **ritêrlîcher** prîs.
 10 ir habt ein ander âmîs."
 Mit wazzerrîchen ougen
 diu vrouwe **bôt** ir lougen,
 sô daz si unschuldic wære.
 ern geloubte niht **ir** mære,
 15 iedoch sprach si mit vorhte siten:
 "dâ kom ein tôre her **zuo** geriten.
 swaz ich liute erkennet hân,
ine gesach nie lîp sô wolgetân.
 mîn vürspan unt **ein** vingerlîn,
 20 **daz** nam er âne den willen mîn."
 "Hey, sîn lîp iu wol gevellet!
 ir habt iuch zim gesellet."
dô sprach si: "nûne welle got!
 sîniu ribbalîn, sîn gabilôt
 25 **wâren mir** doch ze nâhen.
 diu rede **iu solte smâhen.**
 vürstinne ez übele **zæme,**
 ob si dâ minne næme."
Aber sprach der vürste sân:
 30 "vrouwe, **ine** hân iu niht getân,

D

3 Initiale D 12 Majuskel D 21 Majuskel D 29 Majuskel D

3 Der] IeR D 5 Orilus] Ôrilvs D 22 iuch] iv D

- der snüere ein teil was ûz getret,**
 dâ **der knappe hete** daz gras gewet.
 der vürste wert und erkant
 sîn wîp dort **inne al trûric** vant.
 5 dô sprach der **stolze** Orilus:
 "owê, vrouwe, wie hân ich sus
 mînen dienst gegen iu gewendet!
 mir ist nâch laster geendet
 manic **ritterlîcher** prîs.
 10 ir habet ein ander âmîs."
 diu vrouwe **leit** ir lougen
 mit wazzerrîchen ougen,
 sô daz si unschuldic wære.
 er **engeloubete** niht **ir** mære,
 15 iedoch sprach si mit vorhten siten:
 "dâ kam ein tôre her geriten.
 waz ich liute erkennet hân,
ine gesach nie lîp sô wol getân.
 mîn vürspange und **ein** vingerlîn,
 20 **daz** nam er ân den willen mîn."
 "nein, sîn lîp iu wol gevellet!
 ir habet iuch zuo im gesellet."
dô sprach si: "nû enwelle got!
 sîniu ribbalîn, sîn gabilôt
 25 **wâren mir** doch ze nâhen.
 diu rede **iu solte smâhen.**"
 "vürstinne ez übele **zæme,**
 ob si dâ minne næme",
sprach aber der vürste sân.
 30 "vrouwe, **ine** hân iu niht getân,

m n o

2 dâ] Do m n o 3 erkant] ouch erkant n 10 habet] hap o · ander]
 anderen n (o) 12 wazzerrîchen] wasserigen n 13 unschuldic]
 vnuerschuldig o 14 engeloubete] engelobette m gloubete n (o) ·
 ir] der n o 15 iedoch] Jie doch o · vorhten] forchtem o 16 dâ]
 Do m n o 18 ine] Me m Jch n o 19 vürspange] fûrspan n (o) 20
 daz nam er] Nam er mir n Nam er mie o 21 nein] Wem n o · iu]
 ouch n (o) 23 nû] ým o · enwelle] wolle n 24 ribbalîn] ralin vnd
 n ribulin o · gabilôt] babilot n (o) 25 ze] so n o 28 dâ] do n o 29
 sprach] om. m 30 ine] ich n o

*G

der snüere ein teil was ûz getreten.
dâ hete ein knappe daz gras geweten.
der vürste wert und erkant
sîn wîp dort **al trûric** vant.
5 dô sprach der **herzoge** Orillus:
"owê, vrouwe, wie hân ich sus
mîn dienst gein iu gewendet!
mir ist nâch laster geendet
vil manic **lobelîcher** brîs.
10 ir habt ein ander âmîs."
diu vrouwe **bôt** ir lougen
mit wazzerrîchen ougen,
sô daz si unschuldîc wære.
er geloubte niht **ir** mære,
15 iedoch sprach si mit vorhten siten:
"dâ kom ein tôre her **zuo** geriten.
swaz *ich* liute erkennet hân,
ich gesach nie lîp sô wolgetân.
mîn vürspan und **mîn** vingerlîn
20 nam er âne den willen mîn."
"owê, sîn lîp iu wol gevellet!
ir habt iuch zim gesellet."
si sprach: "nûne welle got!
sîniu ribbalîn, sîn gabilôt
25 **wâren mir** doch ze nâhen.
diu rede **iu solt** versmâhen.
vürstinne ez übel **zæme**,
op si dâ minne næme."
aber sprach der vürste sân:
30 "vrouwe, ich hân iu niht getân,

G I O L M Q R Z Fr35

3 Initiale O L R Z **5** Initiale M Q **11** Initiale I **27** Initiale I

1 ein teil was] ein tail auch was I was eyn teil M · ûz] *om.* I vff L · getreten] getretet L (Z) gittin M **2** dâ] Do O Q R · gras] towe R · geweten] gewetet L (Z) **3** der] ÷er O **4** sîn] Ein L · dort] aldort M · al trûric] in altruren I vnder al trurich L vnden al trûrig R **5** dô] Da M Z · Orillus] [o*]: orilus I orilvs O (M) (Q) (R) (Z) **6** owê] Awe O Owý L (M) (R) **7** mîn] Mînen L Z **8** nâch] nahe Q **9** vil] *om.* O L Q · lobelîcher] riterlicher O (L) (M) (Q) (R) (Z) **13** si] *om.* Q · unschuldîc] vnschulch G **14** er] Er en M (Z) · geloubte] gelavbt O (Q) (Z) · niht ir] niht L ir nit R **15** vorhten] vorchte L (R) (Z) vorchticlichen M **16** ein tore chom her zu geriten I · dâ] Do O Q R Ez L · zuo] *om.* L R **17** swaz] Waz L (Q) (R) · ich liute] ich noch lute G **18** gesach] geshach I en sach M engesach Z · nie lîp] nyman M **19** vürspan] f rspang R **21** owê] hat I Hei O (L) (R) (Z) Ez M Ey Q **23** si sprach] do sprach G Do sprach si O (Q) (Z) Die vrowe sprach L Da sprach sie M · nûne welle got] [m]: nein enwelle got L Nune wol gitan M **24** ribbalîn] Rabalin vnde O ribalin vnd L (R) **25** doch] iedoch G gar O L Q **26** iu solt] sol I O solte uch L (Q) sollin M **27** ez übel] daz nih wol I obil vbile M · zæme] gezême O **28** dâ] do Q **30** hân] en han M

*T (U)

die zeltsnüere wâren zertret.
dâ hete ein knappe daz gras gewet.
der vürste wert und erkant,
sîn wîp er dort **unden** vant.
5 dô sprach der **herzoge** Orilus:
"owê, vrouwe, wie hân ich sus
mîn dienst gein iu gewendet!
mir ist nâch laster geendet
vil manec **ritterlîcher** prîs.
10 ir habt ein ander âmîs."
diu vrouwe **bôt** ir lougen
mit wazzerrîchen ougen,
sô daz si unschuldîc wære.
er geloubete **ir** niht **der** mære,
15 iedoch sprach *si mit* vorhte siten:
"dâ kam ein tôre her geriten.
waz ich liute erkennet hân,
ine gesach nie lîp sô wol getân.
mîn vürspan und **mîn** vingerlîn
20 nam er âne den willen mîn."
"**wie**, sîn lîp iu wol gevellet!
ir habet iuch zuo im gesellet."
dô sprach si: "nû welle got!
sîniu ribbalîn, sîn gabilôt
25 **mir wâren** doch zuo nâhen.
diu rede **solt iu** versmâhen.
vürstinne ez übel **gezæme**,
ob si dâ minne næme."
aber sprach der vürste sân:
30 "vrouwe, ich hân iu niht getân,

U V W T

3 Initiale W T **5** Majuskel T **11** Majuskel T **21** Majuskel T **23** Majuskel T **29** Initiale T

1 der snvere ein teil was vertren T · zeltsnüere] zilt sin ere U gezelt snvre V **2** dâ] Do W · gewet] gewehten T **3** wert] riche T **4** dort unden] dort altrurig V do vnden traurig W dort vnder trvrec T **5** Orilus] Orilus U **6** owê] wafen T **7** mîn] Mînen V **8** geendet] gesendet V **9** [*il *g*]: Jr hant verkrenket ritters pris V **10** ein ander] einen andern V **13** si unschuldîc] sin schuldîc U **14** er] er en T · geloubete] gelobet V (W) (T) **15** si mit vorhte] vochte U si mit vorhten V (W) **16** dâ] Dort V Do W ez T · her] her ein W her zv T **17** waz] Swaz V (T) **18** ine] Jch V **19** mîn vürspan] Mînen fvrspan V **20** âne] vber V (T) mir über W **21** wie] Ei V Ahi W Hei T **23** dô sprach si] Da sprach sy W Div vrôuwe sprach T · nû welle] nun enwell W (T) **24** sîn gabilôt] si nu [ge*]: gebelot U sine gabelot V **25** mir wâren doch zuo] Mir [wor*]: worent doch so V Warn mir doch zu W wâren mir ze T **26** iu] iz U ir W **28** dâ] do W sine T **29** aber sprach] Do sprach aber W